

Bem-Vindo ao Porto River Aparthotel!

Obrigado pela preferência, desejamos-lhe uma ótima estadia. Possuímos a certificação no Sistema Eco-Hotel desde 2015.

Contamos com os nossos hóspedes para ajudar-nos a cumprir a missão de proteger o meio ambiente e prevenir a poluição.

Neste manual irá encontrar todas informações sobre o aparthotel, assim como informações sobre a área e a cidade.

Welcome to the Porto River Aparthotel!

We are pleased that you have chosen our property and wish you a pleasant stay.

We have been certified in the Eco-Hotel System since 2015. We count on our guests to help us fulfil our mission to protect the environment and prevent pollution.

In this directory you will find all the information about the hotel's services, facilities and amenities and also information about the area and city.



Índice | Contents

1 - **Informação Hóspede** | Guest Information

2 – **Anexos (Menus e Preçários)** | Attachments (Menus and Price List)

3 – **Compras e Diversão** | Shopping and Entertainment

4– **Porto, a Cidade** | Porto, the City

Informação Hóspede | Guest Information

Acesso Internet | Internet Access

Internet sem fios gratuita disponível para os hóspedes.

Edifício Principal - palavra passe: portoRIVER2021

Edifício Adjacente – palavra passe: PORTOriver

Free Wireless Internet available.

Main Building - password: portoRIVER2021

Adjacent Building – password: PORTOriver

Adaptadores de Corrente | Adapters

Adaptadores de Corrente disponíveis na receção.

O hotel não é responsável por estragos ou avarias em equipamentos, provocados pelos adaptadores.

A/C Adapters are available at reception.

The hotel cannot be held responsible for damages to appliances arising from the use of adapters.

Aeroporto | Airport

Aeroporto Francisco Sá Carneiro (OPO)

Metro: Estação de São Bento (650m do hotel)» Estação da Trindade» Aeroporto

Duração aproximada: 1 hora

Automóvel: Aproximadamente 25min (20Km)

Metro/Underground: São Bento Station (0.4 Miles from the hotel) » Trindade Station» Airport

Approximately 1 hour.

Driving: Approximately 25m (12.5 Miles)

Água | Water

A água da torneira é potável. Contudo, oferecemos a que se encontra numa garrafa de vidro com o logótipo do Hotel. Se pretender adquirir a garrafa, a mesma está disponível para compra pelo valor de 25€.

Tap water is suitable to drink. However, we offer the water on the bottle of glass with the hotel logo.

The bottle in glass is available for purchase for 25€.

Aluguer de Automóveis | Car Rental

A receção poderá ajudá-lo a procurar a melhor opção de aluguer de automóveis.

The Reception Team would be happy to assist you in your car rental needs.

Animais | Pets

O hotel não aceita animais de estimação. Para circunstâncias especiais ou exceções, por favor contacte a receção.

The hotel does not accept pets. However, in special circumstances an exception can be made.

Ar Condicionado | Air Conditioning

A temperatura estará previamente definida para o seu conforto. Se desejar alterar a temperatura, poderá fazê-lo no painel situado na parede junto à entrada do apartamento. Em alternativa, contacte a receção.

Your apartment is set to a comfortable temperature. If you wish to change the apartment temperature settings, please use the temperature control device on the wall close to the apartment door. Alternatively, contact the reception.

Bagagem | Luggage Service

Por favor contacte a receção para assistência com a bagagem.

Please contact reception for assistance with your luggage.

Bancos / Multibanco | Banks /ATM

Multibanco mais próximo: Avenida do Infante D. Henrique (250m)

Nearest ATM / Cash Machine: Infante D. Henrique Avenue (0.15 Miles)

Bar | Bar

Serviço de bar disponível, no piso 0 – “Ribeira 50” – entre as 13h00 e 23h00. Menu em anexo a este manual.

Bar service available, on level 0 – “Ribeira 50” – From 1pm until 11pm. Menu attached to this manual.

Bebés | Baby Facilities

Berços e cadeiras disponíveis a pedido. O serviço de *babysitting* deverá ser solicitado com antecedência mínima de 48 horas.

Cots, high chairs are available on request. Babysitting service must be requested 48 hours in advance.

Cartões de Crédito | Credit Cards

Aceitamos os principais cartões de crédito (Visa, Mastercard, American Express, Etc)

We accept all major credit cards (Visa, Mastercard, American Express, etc.)

Centro de Negócios | Business Centre

Computador e Impressora disponíveis 24 horas por dia, por favor contacte a receção para qualquer esclarecimento.

Computer/ PC and printer available 24 hours a day, please contact the reception for any further queries.

Cama extra | Extra Bed

Cama extra disponível, mediante solicitação prévia e sujeita a disponibilidade, no valor de 60€ por noite.

Extra bed is available under request and subject to availability, for 60€ per night.

Chamada Despertar | Wake Up Call

Por favor contacte a receção (9) para agendar uma chamada de despertar.

Please contact reception on 9 to Schedule a wake up call.

Chaves | Keys

O Hotel dispõe de um sistema eletrónico de abertura de portas. O cartão magnético entregue no momento do *check-in* deve ser preservado durante a sua estadia. Esta chave permite o acesso ao hotel (abertura da porta principal) e do seu quarto.

The Hotel has an electronic door opening system. The magnetic card given at check-in must be preserved during your stay. This key allows access to the hotel (opening the main door) and your room.

Check In | Check in Time

O *Check-In* tem início às 15 horas. *Check-in* antecipado disponível, mediante disponibilidade e pagamento adicional.

Check-In time starts at 3pm. Early Check-In available, subject to availability and to an additional cost.

Check Out | Check Out Time

O *Check-out* é até ao meio-dia. *Check-out* tardio disponível, dependendo da disponibilidade e mediante pagamento adicional.

Checkout time is till 12:00am. The hotel is happy to provide a late checkout, subject to availability and to an additional cost.

Cofre | Safe Deposit Box

Todos os apartamentos dispõem de um cofre para o seu conforto. O hotel não se responsabiliza pelos itens guardados no cofre e/ou falhas do sistema. Dispomos de cofre para depósito de valores na receção.

As a precautionary measure for your valuables, safes are available in all apartments.

The hotel cannot be held responsible for any lost item or electronic issue.

We have a safe deposit box in the reception.

Comodidades | Amenities

Disponíveis em todos os apartamentos:

Sabonete, Gel de Banho, Champô, Amaciador, Lenços, Touca de Cabelo, Chinelos e Roupão.

Disponíveis a pedido:

Escova + Pasta dos dentes, Lâmina + Gel/Creme Barbear, Lima das unhas + Algodão de Limpeza, Kit Engraxar, Calçadeira e Kit de Costura.

Available in all apartments:

Soap, Shower Gel, Shampoo, Conditioner, Tissues, Hair Cap, Slippers and Bathrobe.

Available by request:

Toothbrush + Tooth paste, Shaving Kit, Vanity Kit, Shoe Kit, Shoe Horn and Sewing Kit.

Correio | Mail

Para questões relacionadas com o envio de postais, cartas ou encomendas, local ou globalmente por favor contacte a receção.

For any postal arrangements, including stamps, couriers and shipping services, local or worldwide, please contact the reception.

Costura | Sewing

Pode encontrar a lista de serviços de costura nos Anexos deste manual.

You can find the sewing list at the end of this manual.

Estação de Comboio | Train Station

Estação de São Bento - 650m

Estação de Campanhã - 4.5Km

São Bento Station - 0.4 Miles

Campanhã Station - 2.8 Miles

Estação de Metro | Underground / Tube Station

Estação de São Bento - 650m

Estação do Bolhão – 1.3Km

São Bento Station – 0.4 Miles

Bolhão Station – 0.8 Miles

Estacionamento | Parking

Parque estacionamento Infante (300m – 0.25 Miles). Por favor contacte a receção para mais informações.

Infante Car Parking (300m – 0.25 Miles). Please contact Reception for details.

Engraxamento de Sapatos | Shoe Shine

Disponível a pedido na receção e com antecedência mínima de 24 horas.

Available by request and at least 24 hours in advance. For more information, contact the reception.

Farmácia | Pharmacy/Chemist

Farmácia Moreno - Largo São Domingos, 42 - 4050 Porto- Tel. 222 003 545 **(400m | 0.25 Miles)**

Farmácia dos Clérigos- Rua dos Clérigos, 34 - 4050 Porto- Tel.223 392 370 **(800m | 0.5 Miles)**

Ferro e Tábua de Engomar | Iron and Ironing Board

Disponível em todos os quartos e apartamentos.

Available in all rooms and apartments.

Florista | Florist

Flores disponíveis a pedido, por favor contacte a receção.

Flowers available upon request, please contact the reception.

Guarda-Chuvas | Umbrellas

Na receção tem guarda-chuva à sua disposição, mediante um calção de 10€ que só será cobrado perante a não devolução do mesmo. Também está disponível para compra pelo valor de 15€.

Umbrellas are available at reception for a fee of €10, which will only be charged if the umbrella is not returned. It is also available for purchase for €15.

Hospitais | Hospitals

Hospital Geral de Santo António (2.5km | 1.5 Miles) – +351 222 077 500

Hospital de São João (10km | 6.2 Miles) - +351 225 512 100

Número de Emergência: 112

Emergency Number: 112

Impressão e Digitalização | Printing and Scanner

Na receção poderá imprimir os documentos que precisar, assim como efetuar digitalizações até 10 páginas sem qualquer custo.

In the reception, you can print and scan until 10 pages, free of charge.

Incêndio | Fire

Todos os apartamentos e áreas públicas estão equipados com detetores de incêndio e sprinklers. Em caso de incêndio marque “9 “ e informe a localização. Instruções completas atrás da porta de entrada do apartamento.

All apartments and public areas are equipped with smoke detectors and sprinklers. In case of fire, dial “9 “ and give the location. Further instructions are given on the back of your apartment door.

Jornais | Newspapers

Jornais Diários disponíveis gratuitamente na sala de leitura.

Jornais e revistas internacionais disponíveis a pedido, sujeito a custo adicional, mais informações na receção.

Complimentary daily newspapers available in Reading room.

International newspapers available by request, charges may apply, please consult the reception for further information.

Lavandaria | Laundry

Serviço de lavandaria e lavagem a seco disponível diariamente, para mais informação por favor contacte a receção. Preçário do serviço de lavandaria, no final deste manual.

Laundry and dry Cleaning service available on a daily basis, for further information please contact the reception. Pricelist of the laundry service on the end of this manual.

Leitor de DVD | DVD Player

Leitor de DVD disponível na Receção, que poderá ser solicitado, com um menu de 20 filmes. A lista de filmes disponíveis, encontra-se no final deste manual.

Ask for the DVD player and films in the reception. The list of movies available on the end of the manual.

Limpeza | Housekeeping

Fornecemos um serviço diário de limpeza nos apartamentos, terminando o mesmo às 17h. Se quiser requerer horários específicos de limpeza, por favor contacte a receção.

We provide a daily housekeeping service to your apartment, finishing at 5pm. In case you want to ask for an apartment serviced at a particular time, please inform the reception.

Manutenção | Maintenance

Caso encontre algum problema técnico ou de manutenção, por favor contacte a receção.

Should you find anything, which is not working in order, please contact reception.

Minibar | Mini-bar

Minibar disponível em todos os apartamentos e reabastecido diariamente. Após a partida o mesmo é inventariado e qualquer artigo em falta será debitado do seu cartão de crédito. Preçário disponível, no final deste manual.

A minibar is provided in all the apartments and restocked daily. On departure a full inventory will be made of your minibar and any charges will be debited from your credit card. Pricelist available on the end of this manual.

Não Incomodar | Do Not Disturb

O sinal “ Não Incomodar” está disponível nos apartamentos, pendurado atrás da porta.

A “Do Not Disturb” sign is available in all apartments, hanging behind the entrance door.

Não Fumadores | Non-smoking

Não é permitido fumar em todo o hotel.

Forbidden to smoke in all the hotel.

Passeios Turísticos | Sightseeing

A equipa da receção terá todo o prazer em fornecer informações sobre eventos a decorrer, locais de interesse e passeios turísticos.

The reception team will happily provide information about local events, places of interest, and tour programs to suit your needs.

Perdidos & Achados | Lost Property

Por favor contacte a receção para qualquer questão relacionada com objetos perdidos ou achados.

Please contact reception to inquire about any lost and found items.

Pequeno-almoço | Breakfast

O pequeno-almoço é servido no piso 0, entre as 8h e as 11h.

Breakfast is served between 8AM and 11AM on Level 0.

Receção | Reception

A receção está aberta 24 horas.

Por favor marque “9” para assistência.

The reception desk works 24 hours.

Please dial “9” for assistance.

Restaurante | Restaurant

Restaurante disponível 7 dias por semana, por favor contacte a receção para mais informação.

Restaurant available 7 days a week, please contact reception for details.

Robes | Bathrobes

Robes estão disponíveis no apartamento para o seu conforto. Estão disponíveis para compra pelo valor de 45€ cada.

Bathrobes are available in your apartment for your comfort. Available for purchase 45€ each.

Roupa de Cama e Banho | Bed wear and Towels

O seu quarto será limpo diariamente. No entanto, a roupa da cama será mudada a cada dois dias ou se solicitado. Se não pretender que as toalhas sejam mudadas, por favor, pendure-as.

Your room will be cleaned daily. However, bed linen will be changed every two days or if requested. If you do not want towels to be changed, please hang them up.

Sala de Leitura | Reading Room

Livros, Jornais e Revistas disponíveis diariamente na Sala de Leitura, aberto 24 horas por dia.

Books, Local Newspapers and Magazines available daily, open 24 hours a day.

Sapateiro | Coddler

Dispomos de serviço de sapateiro bem como de engraxamento de sapatos, informação de preços e disponibilidade na receção.

Coddler Service and shining shoes service are available, please ask in the reception further information about prices and availability.

Segurança | Security

Todos os apartamentos dispõem de fechaduras duplas, podem ser trancadas pelo interior, para segurança e privacidade extra.

All apartments are fitted with a secure double lock. Please use whenever you are in your apartment for additional security and privacy.

Serviço de Quarto | Room Service

Disponível entre as 07h e as 23h, mediante pedido, poderá consultar a tabela com os valores, bem como produtos disponíveis na receção.

Service available from 7a.m until 11pm, on request, you can consult the prices and all the products we have in the reception.

Secador de Cabelo | Hairdryer

Disponível em todos os quartos e apartamentos.

Available in all rooms and apartments.

Serviços Religiosos | Religious Services

A equipa da receção terá todo o prazer em ajudá-lo a encontrar o que procura, por favor contacte a receção.

The reception team will happily assist you in finding what you are looking for, please contact reception.

Serviços de Bilheteria | Ticket Office

A equipa da receção terá todo prazer em ajudá-lo na compra de bilhetes e a obter informações sobre os mesmos.

The reception team will happily assist you in finding what you are looking for, please contact reception.

Serviço de Abertura de Cama | Turndown Service

Serviço de abertura de cama disponível até às 19h e mediante solicitação prévia.

Turndown service available until 7pm and by request.

Sugestões | Suggestion

Porque a sua opinião é muito importante, na receção poderá partilhar a sua experiência no Porto River, bem como apresentar sugestões para uma melhoria dos nossos serviços.

Your opinion is very important for us, in the reception you can share your experience in Porto River and as present any suggestion to improve our services.

Táxis | Taxis

Praça de táxis - Avenida do Infante D. Henrique (250m)

Para mais informações ou reservas, por favor contacte a receção.

Taxistand - Infante D. Henrique Avenue (0.15 Miles)

For any further information or bookings, please contact the reception.

Telefone | Telephone

Telefone disponível em todos os apartamentos.

Marque " 9 " para efetuar chamadas para o exterior.

Telephone available in all apartments.

Dial " 9 " for outsider calls.

Televisão | Television

Por favor consulte a receção para lista completa de canais. Em alternativa, consulte a lista no final do manual.

Please contact reception for channel list. Alternatively, check at the end of the manual.

Transporte Privativo | Private Transportation

PORTO

	<i>Máx. 3 Pax</i>	<i>Máx. 7 Pax</i>
Hotel → Aeroporto (Segunda até sexta / Monday to Friday)	32€	64€
Hotel → Aeroporto (Sábado e domingo / Saturday and Sunday)	37€	74€
Aeroporto → Hotel	40€	80€

OUTROS DESTINOS / OTHER DESTINATIONS

Para mais informações de orçamentos para outros destinos consultar a receção.

For more information to other destinations about the prices, contact the reception.

Tradução | Translation

Disponível mediante solicitação na receção, com antecedência mínima de 48 horas.

Service available on request at least 48 hours in advance, please contact reception for further information.

Anexos (Menus e Preços) | Attachments (Menus and Price List)

- **Lavandaria | Laundry List**
- **Lista DVD'S | DVD's List**
- **Lista de Canais | Channel List**
- **Lista de Livros | Book's List**
- **Menu Bar Ribeira 50 | Ribeira 50 Menu**
- **Minibar**
- **Serviço de Costura | Sewing Service**

Lavandaria | Laundry list

Produto Product	Preço Rate
Meias Socks	€ 1.00
Cueca Boxers/Underware	€ 1.50
Calças Trousers	€ 4.00
Camisa Shirt	€ 3.50
Blusa de seda Silk Blouse	€ 5.00
Casaco Jacket	€ 5.00
Pijama Pijama	€ 5.00
T-shirt Polo Shirt	€ 3.00
Camisola Sweater Shirt\Pullover	€ 4.00
Saia curta skirt	€ 4.00
Saia comprida Long Skirt	€ 5.00
Vestido Dress	€ 10.00

*Para outros produtos, por favor contacte a receção

** For any other products, please contact the reception

Lista de DVD'S | DVD's List

Romance

Um Casal Surreal

A Porta no Chão

Once

Simone

Suspense

Donnie Darko

Inferno Azul

Drama

Fantasma da Ópera

O Alfaiate do Panamá

Lost in Translation

O Paciente Inglês

Voo 93

Comédia | Comedy

The anniversary party

Agente acidental

Ação

Confiança

Dinheiro Marcado

Born to Kill

Os Filhos do Tempo

Infantil | Children

Hello Kitty

Mickey, O Natal Mágico

O Quebra-Nozes e o Rei dos Ratos

Noddy

Tom Sawyer

Looney Tunes

Lista de Canais | Channel's List

1 RTP1	101 CANAL Q	216 FRANCE 24
2 RTP2	105 SIC RADICAL	217 I24 NEWS
3 SIC	106 MTV PORTUGAL	219 NHK WORLD JAPAN
4 TVI	107 BLAZE	220 CGTN
5 SIC NOTICIAS	108 FUEL TV	224 DEUTSCHE WELLE
6 RTP3	109 GAMETOON	225 ALJAZEERA
7 CNN	115 CRIME + INVESTIGAÇÃO	226 TRT WORLD
8 CM TV	118 TLC	228 CHANNEL 1 RUSSIA
9 SIC MULHER	120 SIC CARAS	234 TVEI
10 GLOBO	123 24 KITCHEN	235 TVE 24
11 HBBTV DESPORTO	126 FTV	236 GALICIA
12 TVI FICÇÃO	128 MAS CHIC	237 BVN
13 A BOLA TV	130 MTV	249 M6
14 SPORTV +	132 TRACE URBAN	250 TV5 MONDE
15 PORTO CANAL	133 MCM POP	251 BFM TV
17 VEJA HD	134 MCM TOP	254 I24 NEWS (F)
37 SPORTING TV	135 CLUBBING TV	255 FRANCE 24 (F)
38 EUROSPOORT 1	136 AFRO MUSIC	261 DEUTSCHE WELLE
40 DISNEY CHANNEL	139 ALMALUSA HD	262 EURONEWS
42 BIGGS	140 MEZZO	279 CCTV 4
43 SIC K	160 RTP AÇORES	400 MCS TV UL
44 NICHELODEON	161 RTP MADEIRA	
45 DISNEY JUNIOR	162 ARTV	
46 CANAL PANDA	163 LOCALVISÃO TV HD	
47 JIM JAM	182 CANÇÃO NOVA	
48 BABY TV	184 UM EUROPA	
49 LOLLY KIDS HD	191 TV RECORD	
50 PANDA KIDIS	192 RECORD NEWS	
63 AMC	195 EURONEWS	
64 AXN MOVIES	196 RTP AFRICA	
69 MEO VIDEO CLUBE	199 TPA	
77 DIZI CHANNEL	205 CNN	
89 MEO DESTAQUES	206 BLOOMBERA	
90 DISCOVERY CHANNEL	211SKY NEWS	
91 HISTÓRIA	213 BBCWORLD NEWS	
92 ODISSEIA	214 BBC ENTERTAINMENT	
100 RTP		

Lista de Livros | List of books

Agustina Bessa-Luís

ES - “Contemplación cariñosa de la angustia”

Fernando Pessoa

PT - “O livro do Desassossego”

ES – “Libro del Desasosiego”

EN – “The book of Disquiet”

José Saramago

PT – “A Caverna”

PT – “Ensaio sobre a lucidez”

PT – “Ensaio sobre a cegueira”

PT – “As intermitências da morte”

PT – “A viagem do Elefante”

PT – “Caim”

ES – “La Caverna”

ES – “Ensayo sobre la lucidez”

ES – “Ensayo sobre la ceguera”

ES – “Las intermitencias de la muerte”

ES – “El viaje del elefante”

EN – “The Cave”

EN – “Seeing”

EN – “Blindness”

EN – “Death at intervals”

EN – “Cain”

Menu Ribeira 50

TAPAS		SALADAS SALAD		ÁGUA WATER	
TÁBUA DE QUEIJOS COM FRUTAS E COMPOSTAS CHEESE BOARD W/ FRUIT AND JAM	€22 ⁰⁰	NOZES, QUEIJO FRESCO E FRUTA WALNUTS, FRESH CHEESE AND FRUIT	€10 ⁰⁰	ÁGUA MINERAL SEM GÁS MINERAL WATER	€1 ⁰⁰
TÁBUA DE ENCHIDOS CHARCUTERIE BOARD	€22 ⁰⁰	SARDINHA SARDINE	€13 ⁰⁰	ÁGUA MINERAL COM GÁS SPARKLING MINERAL WATER	€2 ⁰⁰
QUEIJO NO FORNO COM ALECRIM E MEL (30 min) CHEESE IN THE OVEN W/ ROSEMARY AND HONEY	€12 ⁰⁰	UVAS E QUEIJO DA ILHA GRAPES AND ISLAND CHEESE	€12 ⁰⁰	ÁGUA SABORIZADA LIMÃO LEMON FLAVOURED WATER	€2 ⁰⁰
TOMATE ASSADO COM REQUEIJÃO E PASTA DE AZEITONAS (30 min) BAKED TOMATO W/ CHEESE AND OLIVE CREAM	€10 ⁰⁰	QUEIJO FRESCO COM TOMATE E RUCOLA FRESH CHEESE WITH TOMATO AND RUCOLA	€9 ⁰⁰		
MINI PASTÉIS DE CHAVES (30 min) SMALL "PASTÉIS DE CHAVES"	€9 ⁰⁰	TOSTAS TOAST		SUMOS DE FRUTA FRUIT JUICE	
CHIPS COM MAIONESE, ALHO E ERVAS AROMÁTICAS CHIPS W/ HERBS AND GARLIC MAYONNAISE	€5 ⁰⁰	QUEIJO CHEESE	€4 ⁰⁰	LARANJA ORANGE	€4 ⁰⁰
AZEITONAS OLIVES	€3 ⁰⁰	FIAMBRE HAM	€4 ⁰⁰	KIWI KIWI	€4 ⁰⁰
PÃO E AZEITONAS BREAD AND OLIVE	€5 ⁰⁰	MISTA (TOSTA OU PÃO) MIXED (TOAST OR BREAD)	€5 ⁰⁰	ANANÁS PINEAPPLE	€4 ⁰⁰
PIMENTOS PADRÓN "PADRÓN" PEPPER	€8 ⁰⁰	TORRADAS COM COMPOSTA E MANTEIGA TOAST W/ BUTTER AND JAM	€4 ⁰⁰	MACÁ COM GENGIBRE APPLE W/ GINGER	€4 ⁰⁰
CAMARÃO A LA GUILHO SHRIMP A LA GUILHO	€18 ⁰⁰	PRESUNTO HAM	€11 ⁰⁰	SUMO DO DIA JUICE OF THE DAY	€4 ⁰⁰
BOLINHO DE BACALHAU (6 UNID) CODFISH CAKE (6 UNID)	€8 ⁰⁰	PRESUNTO E QUEIJO DA SERRA HAM AND REGIONAL CHEESE	€15 ⁰⁰		
COGUMELOS SALTEADOS SAUTED MUSHROOMS	€9 ⁰⁰	SALMÃO FUMADO SMOKED SALMON	€14 ⁰⁰	REFRIGERANTES SOFTDRINKS	
COGUMELO PORTO BELLO RECHEADO COM PRESUNTO E QUEIJO (30 min) MUSHROOM PORTO BELLO STUFFED W/ HAM AND CHEESE	€14 ⁰⁰	SARDINHA SARDINE	€12 ⁰⁰	COCA COLA COCA COLA	€3 ⁰⁰
		DOCES SWEETS		FANTA FANTA	€3 ⁰⁰
QUICHE TART		BOLDO DO DIA CAKE OF THE DAY	€2 ⁰⁰	7UP 7UP	€3 ⁰⁰
MENU QUICHE MENU QUICHE	€10 ⁰⁰	BOLDO DE NOZ COM VINHO DO PORTO WALNUT CAKE W/ PORTO WINE	€4 ⁰⁰	ICE TEA ICE TEA	€3 ⁰⁰
QUICHE DO DIA QUICHE OF THE DAY	€4 ⁰⁰	MINI NATAS SMALL NATAS	€2 ⁰⁰	SOMMERSBY SOMMERSBY	€5 ⁰⁰
		LEITE CREME CRÉME BRULÉE	€3 ⁰⁰		
		TARTE DE LIMA LIME PIE	€4 ⁰⁰	LEITE MILK	
		PETITE GATEAU DE CHOCOLATE CHOCOLATE PETTIT GATEAU	€4 ⁰⁰	LEITE MILK	€2 ⁰⁰
		TARTE DE CHOCOLATE E FRUTOS VERMELHOS CHOCOLATE PIE W/ RED FRUITS	€4 ⁰⁰	LEITE COM CHOCOLATE CHOCOLATE MILK	€2 ⁰⁰
				LEITE COM MEL MILK W/ HONEY	€2 ⁰⁰

Minibar

Água sem Gás Still Water	€ 2.00
Água com gás Sparkling Water	€ 3.00
Coca-Cola Coke	€ 3.00
Seven-up 	€ 3.00
Sumo Compal Compal Juice	€ 3.00
Cerveja Beer.....	€ 3.50
Vinho Wine.....	€ 8.00
Champanhe Champagne	€ 12.00

Serviço de Costura | Sewing Service

SUBIR, ARREDONDAR OU DESCER A BAINHA

RISE, ROUND OR DOWN THE HEM 5,50€

SUBIR OU DESCER MANGAS

RISE OR DOWN SLEEVES 5,50€

SUBIR MANGAS PELA CABEÇA DA MANGA

RAISE SLEEVES THROUGH THE SLEEVE HEAD 8,00€

APERTAR OU ALARGAR AS LATERAIS

TIGHTEN OR ENLARGE THE SIDES 6,50€

APERTAR OMBROS

TIGHTEN THE SHOULDERS 7,00€

APERTAR OU ALARGAR NAS ANCAS

TIGHTEN OR ENLARGE THE HIPS 5,00€

APERTAR OU ALARGAR A CINTURA POR TRÁS OU DE LADO

TIGHTEN OR ENLARGE THE WAIST BEHIND OR BESIDE 5,00€

MUDAR O FECHO

CHANGE THE ZIPPER 5,50€

COSER, SUBIR OU MUDAR BOTÕES

SEW, RAISE OR CHANGE BUTTONS 2,00€

FECHAR OU ABRIR CASAS

CLOSE OR OPEN BUTTONHOLES 3,50€

ENCURTAR ALÇAS

REDUCE THE STRAPS 4,00€

ENCURTAR ALÇAS (BIQUÍNI OU FATO DE BANHO)

REDUCE THE STRAPS (BIKINI OR SWIMSUIT) 3,50€

Compras e Diversão | Shopping and Entertainment

Rua de Santa Catarina | Santa Catarina Street

A sua planificação ficou a dever-se ao espírito visionário dos Almadás cujas obras de requalificação, na segunda metade do século XVIII, trouxeram à cidade do Porto uma nova luz. A rua foi prolongada até à Alameda da Aguardente, hoje Praça do Marquês de Pombal. Com fachadas imponentes alberga alguns exemplos de Arte Nova. Com uma extensão de cerca de 1500 metros, a Rua de Santa Catarina é a artéria mais comercial da Baixa do Porto, estando parte dela vedada ao trânsito automóvel e reservada apenas a peões.

This owes its planning to the visionary spirit of the Almadás whose restoration work brought a new brightness to the city of Porto in the second half of the 18th Century. The road was extended as far as Alameda da Aguardente, today's Praça Marquês de Pombal. Its imposing façades house some fine examples of the Art Nouveau style. Over 1500 metres long, the Rua de Santa Catarina, part of which has been pedestrianised, is the busiest shopping street in the city centre.

Porto, a Cidade | Porto, the City

Localização

O Distrito do Porto fica situado na costa Noroeste de Portugal. A capital de Distrito é a Cidade do Porto, a segunda maior do País.

Descrição

Devido aos seus índices de comércio e dimensão de mercado, o Porto é um dos principais centros financeiros e económicos do Noroeste da Península Ibérica. O Distrito do Porto é um dos mais industrializados de Portugal.

A paisagem é dominada pela linha costeira, o Rio Douro e uma mistura de granito e campos verdes, com vestígios de ocupação por civilizações antigas por todo o Distrito. A cidade do Porto detém um grande número de monumentos, normalmente bem conservados, principalmente religiosos. Considerada a “Capital do Norte” de Portugal, a Cidade do Porto é a “ jóia ” do Distrito, tendo sido o seu centro histórico reconhecido pela UNESCO como Património da Humanidade.

Gastronomia

O Vinho do Porto, um dos produtos mais famosos internacionalmente, recebeu o nome da Cidade como cidade de origem para exportação, mais precisamente de Vila Nova de Gaia, cidade do outro lado do Rio que pertence a mesma conurbação. É um vinho doce, produzido nos vales do Douro, com características únicas. Normalmente é servido como vinho de sobremesa.

A gastronomia do Porto inclui peixe e marisco da costa e carne do interior. O Caldo Verde é a sopa mais famosa, sopa de couves com rodelas de chouriço. Um dos pratos mais típicos do Porto é a Francesinha, originário do Porto, composta por fiambre, linguiça, salsicha fresca, bife e coberto com queijo derretido e molho de tomate e cerveja.

Porto, a Cidade | Porto, the City

Location

The District of Porto is located on the North West coast of Portugal. The district's capital is the city of Porto, the second largest city in the country.

Description

Due to its economic output and market size, the greater Porto area is one of the major financial and economic centers of the Northwestern quarter of the Iberian Peninsula. Porto's municipality is the core of a large Northern Atlantic conurbation, and Porto district is one of the most industrialized districts of Portugal.

The landscape is dominated by the coastline, the Douro River, and a mix of granite and green fields, with vestiges of ancient human occupation throughout the district. Porto district has a large number of religious monuments, usually rich and well preserved. Considered “Capital of the North” of Portugal, the city of Porto is the district's highlight, its historic center was in recent years recognized as a World Heritage Site, by UNESCO.

Gastronomy

One of Portugal's most internationally famous products, Port wine, was named after the city as its export origin, more precisely, from Vila Nova de Gaia, a city just across the river which belongs to the same conurbation. It is a sweet Portuguese fortified wine from the Douro Valley in the Northern provinces of Portugal. The gastronomy of Porto includes fish and seafood from the coast and tasty meat from the Eastside of the district. Make a «Portonic» (a mixture of Port and tonic water) as an aperitif and start your meal with a characteristic Caldo Verde broth. This, the most popular soup in Portugal, has round slices of chouriço, with stuffed or smoked sausages. One of the most famous dishes in Porto is Francesinha (meaning Little French Girl in English) a Portuguese dish originating from Porto, made with wet-cured ham, linguça, fresh sausage like chipolata, steak or roast meat and covered with melted cheese and a hot thick tomato and beer sauce (it is said that you can only find a proper Francesinha in Porto, even though nowadays you can find it anywhere else in the country).